

## Bei Vollmond spielt das Amadé Quartett die Flötenquartette von W. A. Mozart

Der Fokus des Umweltjahres der Energiekommission richtet sich nicht nur auf das Einsparen von Energie, sondern auch auf Saisonalität und Regionalität. Jeder Monat steht unter einem bestimmten Motto. Für den August lautet es: «Egnach hat Kultur – ganz nah».

Damit soll vor Augen geführt werden, dass man nicht zwingend in die Städte fahren muss, um Kultur zu genießen, auch die Landgemeinden können mit einem attraktiven Angebot aufwarten.

Aus diesem Grund veranstaltet die Energiekommission am Samstag, 29. August, um 20.00 Uhr das «Konzert am Steg».



Eva Kuhn, Violoncello; Yvonne Brühwiler, Flöte; Julia Kräuchi, Violine; Leo Gschwend, Viola.

Bei Vollmond spielt das Amadé Quartett, dessen Musiker aus der Region stammen, die Flötenquartette von W.A. Mozart, 1756-1791. Die Musiker spielen auf dem Badefloss, welches vor den Steg gezogen und dort vertäut wird. Die Gäste geniessen an den schön gedeckten Tischen bei Vollmond- und Kerzenschein auf dem Badesteg Wiedehorn kalte Köstlichkeiten aus der Seelust-Küche und dazu die klassischen Klänge Mozarts.

Die Speisen sowie Getränke stammen ganz nach der Idee des Umweltjahres aus unserer Gemeinde beziehungsweise aus der Region.

Der Eintritt kostet Fr. 50.– pro Person, im Preis inbegriffen sind neben dem Konzert das Essen und sämtliche Getränke, inklusive Wein und Kaffee.

Lassen Sie sich diesen besonderen Anlass nicht entgehen und sichern Sie sich Ihre Eintrittskarten im Vorverkauf auf der Gemeindekanzlei. Bei schlechtem Wetter wird der Anlass ins alte Sekundarschulhaus Gristenbühl verlegt. ●

Christina Holzer, Energiekommission Egnach

Tickets sind nur im Vorverkauf vom 20. Juli bis 25. August 2015 bei der Gemeindekanzlei Egnach für CHF 50.– erhältlich. Essen und Getränke sind im Preis inbegriffen.

Die Platzzahl ist beschränkt.

# KONZERT AM STEG

Samstag, 29. August 2015, 20.00 Uhr, Steg Wiedehorn

# Projekt Neubau Reservoir Lengwil/Winden genehmigt

**Mit der Generellen Wasserversorgungsplanung 2010 wird für die Mittelzone ein zentrales Reservoir Winden/Lengwil vorgesehen. Dieses Reservoir ersetzt das über 100-jährige, sanierungsbedürftige und zu tief liegende Reservoir Winden 1 der ehemaligen Wasserkorporation Neukirch.**

Parallel zur Erarbeitung des Bauprojektes für das neue Reservoir Winden/Lengwil wurden das Vorprojekt des Reservoirs Sonnenberg und das Vorprojekt Leitungsbau Winden erstellt. Somit ist sichergestellt, dass das Bauprojekt ideal auf die nächsten Ausbaustadien der Wasserversorgung abgestimmt ist.

Das Reservoir hat ein Volumen von 900 m<sup>3</sup> Brauchwasser. Weiter werden in diesem Reservoir die gesamte Steuerung der Wasserversorgung eingebaut sowie die Pumpen für die Wasserförderung zum höher gelegenen Reservoir Sonnenberg.

Die Kostenschätzung für das Neubauprojekt beläuft sich auf insgesamt 1,3 Mio. Franken. Das kantonale Feuerschutzamt unterstützt das Projekt mit 181'000 Franken. Da das Reservoir ein Ersatz für das Reservoir Winden 1 ist, sind diese Kosten eine gebundene Ausgabe und es wird keine Volksabstimmung benötigt. Der Kredit wird über die Budgets der Jahre 2016–2018 abgewickelt.

## Generelle Wasserversorgungsplanung GWP

Im Februar 2011 wurde die GWP der Wasserversorgung der Gemeinde Egnach durch das Departement für Bau und Umwelt des Kantons Thurgau genehmigt. Es war vorgesehen, im Sonnenberg zusammen mit der Wasserversorgung Muolen ein gemeinsames Reservoir zu erstellen. Mit Muolen wurde damals eine Absichtserklärung unterzeichnet. Muolen entschied sich dann aber für einen Zusammenschluss mit der Gruppenwasserversorgung Berg-Häggenschwil-Wittenbach (BHW), was zur Folge hat, dass Muolen mit Egnach kein gemeinsames Reservoir betreiben wird.

Wegen dieser Tatsache musste die GWP der Gemeinde Egnach den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Weiter wurden die notwendigen Ausbauten für die Trinkwasserversorgung in Notlagen ebenfalls in der GWP integriert.

Durch diese Änderungen entstehen in der Umsetzung der gesamten GWP 2015 gegen-

über der GWP 2010 Mehrkosten von total 1'226'000 Franken. Der Gemeinderat hat die überarbeitete GWP 2015 genehmigt und reicht sie zur Genehmigung an das kantonale Amt für Umwelt ein.

## Trinkwasser in Notlagen (TWN)

Im Juni 2013 wurde das Konzept über Trinkwasser in Notlagen (TWN) der Wasserversorgung der Gemeinde Egnach abgeschlossen. Es wurde ein Anschluss für Trinkwasser in Notlagen ab der Wasserleitung der Gruppenwasserversorgung Berg-Häggenschwil-Wittenbach (BHW) vorgesehen. Die Leitung verläuft ca. 20 Meter vom zukünftigen Reservoir Sonnenberg entfernt. Der Anschluss wurde mit der Gruppenwasserversorgung abgesprochen. Als nun eine schriftliche Zusage beantragt wurde, hat der Betriebsausschuss der BHW sich von einer Wasserlieferung in Notlagen zurückgezogen.

Deshalb ist eine Änderung im Konzept notwendig. Das Konzept TWN 2015 sieht vor, das benötigte Trinkwasser in Notlagen über den zukünftigen Bezugsschacht Praliswinden vom EW Romanshorn zu beziehen. Dieser Bezugsschacht liegt an der Transportleitung Romanshorn zum Reservoir Oberau in Amriswil. Das Wasser fliesst ohne Pumpe in die Niederzone West. Für den Transport ins Reservoir Lengwil/Winden wird eine Stufenpumpe im Grundwasserpumpwerk Oberwiese benötigt sowie eine direkte Verbindungsleitung in die Mittelzone bei Olmishausen. Für die Pumpen ist ein Notstromaggregat einzusetzen.

## Personelles

Rahel Abdiji-Flück, Fachfrau Betreuung im Kinderhaus, hat berufsbegleitend die Ausbildung zur Sozialpädagogin abgeschlossen und wird ab 1. August 2015 als Sozialpädagogin 80 % angestellt. Rahel Abdiji ersetzt Tabea Schneider, welche Mutterfreuden entgegenseht.

Der Gemeinderat gratuliert Rahel Abdiji ganz herzlich zur bestandenen Prüfung zur Sozialpädagogin und ist erfreut, dass Rahel Abdiji mit ihrem neu erworbenen Fachwissen dem Kinderhaus erhalten bleibt.

## Weiter hat der Gemeinderat:

- Für die Sanierung Kinderhaus Ladreute die Holzbauarbeiten an die Firma Mannhart

Holzbau AG, Winden, für Fr. 11'074.05 vergeben.

- Die Strassensperrung des Rietzelweges am 19. September 2015 von 07.00 bis 17.00 Uhr bewilligt. An diesem Datum findet auf dem Rietzelgareal der Markt «Schlaraffenland» statt.
- An der Vernehmlassung über das Dokument «Vision und Massnahmenpaket Energie-region Oberthurgau» der Regionalplanungsguppe Oberthurgau teilgenommen.
- Vom Projekt Winterwasser in Romanshorn Kenntnis genommen und beschlossen, das Projekt im Grundsatz zu unterstützen. Allerdings sind weitere Abklärungen erforderlich.

## Der Gemeinderat hat zur Kenntnis genommen:

- Vom Entscheid des Departementes für Finanzen und Soziales über die Bewilligung für Schuh- und Textilsammlungen der Organisationen TEXAID und TEL-TEX im Jahre 2016.
- Vom Schreiben der Kehrlichtverbrennungsanlage Weinfelden über die Mitteilung betreffend Rückerstattung Gemeindegeldbeiträge 2015 – 54'192 Franken.
- Von der Einwohnerstatistik per Ende Juni 2015 mit einem Einwohnerstand von 4540 (+3).
- Von der Konstituierung der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission – Präsident ist Michael Benz, Neukirch-Egnach.
- Vom Bericht der Swisscom AG über die Messung der elektromagnetischen Immissionen der Mobilfunk-Basisstation an der Bahnhofstrasse 38, Neukirch-Egnach. Der Anlagengrenzwert, anzuwenden für Räume oder Zonen mit empfindlicher Nutzung, wird eingehalten. An allen Messorten wird ebenfalls der Immissionsgrenzwert eingehalten.
- Von der Meldung über Tiefbauarbeiten auf Kantonsstrassen – Neukirch-Winden, Abschnitt Klösterli bis Raach, Behinderung infolge Betrieb einer Lichtsignalanlage (Werkleistungsarbeiten) ab Montag, 10. August, während ca. drei Wochen.
- Von den Rapporten der Securitas Patrouille See während der Zeit vom 25. Juni bis 1. Juli 2015 – ohne besondere Ereignisse. ●



## SBB ersetzt Decke des Rosenbergtunnels

**Am kommenden Wochenende (17. bis 20. Juli) ersetzt die SBB auf der Strecke zwischen St. Gallen und St. Fiden die 40 Meter lange Tagbaudecke des Rosenbergtunnels beim Tunnelportal auf der Seite St. Gallen. Deswegen ist der Tunnel von Freitagabend, 21.40 Uhr, bis Sonntagabend, Betriebsschluss, für den Bahnbetrieb gesperrt. Zwischen St. Gallen und St. Fiden fallen alle Züge aus.**

Zwischen St. Gallen und St. Fiden verkehren Ersatzbusse ab der Lagerstrasse auf der Nordseite des Bahnhofs (Zugang durch die Westunterführung) beziehungsweise dem Vorplatz des Bahnhofs St. Fiden. Dies betrifft die S-Bahn-Linien S2, S3, S4 und S8 sowie die REX Wil SG–Chur. Die Reisezeit verlängert sich um 15 bis 30 Minuten. Die Ersatzbusse für die Züge Richtung Romanshorn sowie St. Margrethen–Buchs–Sargans fahren bis zu 12 Minuten vor der üblichen Abfahrtszeit der Züge. In der Gegenrichtung fahren die Ersatzbusse ab St. Fiden direkt nach Ankunft der Züge.

Die Eurocity-Züge zwischen Zürich und München werden umgeleitet; der Halt in St. Gallen entfällt. Zwischen St. Gallen und St. Margrethen verkehren Ersatzbusse ebenfalls ab der Lagerstrasse mit Anschluss in

St. Margrethen an den Eurocity nach München. Der Güterverkehr wird umgeleitet.

Gleichzeitig mit der Sperrung des Rosenbergtunnels finden Bauarbeiten der SOB zwischen Degersheim und Brunnadern-Neckertal (Strecke St. Gallen–Wattwil) statt. Während der fünföchigen Totalsperre verkehren Ersatzbusse zwischen Degersheim und Brunnadern-Neckertal. Die Züge wenden in Degersheim und Brunnadern-Neckertal.

Der Online-Fahrplan auf [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch) ist angepasst. Detaillierte Auskünfte erhalten Kundinnen und Kunden an den Bahnhöfen, unter [www.sbb.ch/166](http://www.sbb.ch/166) sowie 24 Stunden am Tag über den Rail Service 0900 300 300 (1.19 CHF/Min. ab Schweizer Festnetz). Weitere Informationen zu den Ersatzbussen finden Sie auf [www.thurbo.ch/bauarbeiten](http://www.thurbo.ch/bauarbeiten). Am Wochenende ersetzt die SBB die 40 Meter lange, 20 Meter breite und 60 Zentimeter dicke Decke. Die Decke wird in 80 Zentimeter breite Stücke geschnitten und diese mit einem Kran weggehoben. Anschliessend werden die 20 neuen Deckenelemente à 25 Tonnen eingehoben und zusammenbetoniert. Die Kosten betragen rund 6,2 Million Franken. ●

SBB

## Kirchgemeinden

### Evangelisch Egnach

#### Sonntag, 19. Juli

9.45 Uhr Gottesdienst, Walter Büchi (Vertretung).  
Fahrdienst: Vreni Gsell,  
Tel. 071 477 12 89

#### Sonntag, 26. Juli

9.45 Uhr Gottesdienst, Iris Hug (Vertretung).  
Fahrdienst: Dorli Scherrer,  
Tel. 071 477 11 82

#### Sonntag, 2. August

9.45 Uhr Gottesdienst, Rita Engeler (Vertretung).  
Fahrdienst: D. und A. Brunnschweiler, Tel. 071 477 22 48.

### Ferienvertretung Pfarramt

Vom Donnerstag, 16. Juli, bis Donnerstag, 6. August, sind Pfrn. Simone Dors und Pfr. Gerit Saamer in den Ferien. Die Vertretung hat (16.7. bis 25.7.) das Pfarramt Horn, Telefon 071 841 17 64, und (26.7. bis 6.8.) Pfarramt Roggwil, Telefon 071 440 25 43.

[www.kirche-egnach.ch](http://www.kirche-egnach.ch)

### Katholisch Steinebrunn

#### Freitag, 17. Juli

19.00 Uhr Eucharistiefeier.

#### Sonntag, 19. Juli

9.15 Uhr Eucharistiefeier.

#### Donnerstag, 23. Juli

19.00 Uhr Rosenkranzgebet.

#### Freitag, 24. Juli

19.00 Uhr Eucharistiefeier.

#### Sonntag, 26. Juli

9.15 Uhr Eucharistiefeier.

#### Donnerstag, 30. Juli

19.00 Uhr Rosenkranzgebet.

#### Freitag, 31. Juli

19.00 Uhr Eucharistiefeier.

#### Sonntag, 2. August

9.15 Uhr Eucharistiefeier.

#### Donnerstag, 6. August

19.00 Uhr Rosenkranzgebet.

#### Freitag, 7. August

19.00 Uhr Eucharistiefeier.

### Gemeinde Egnach

## Liebe Lokigemeinde

### Bitte beachten Sie:

- Letzte Lokiausgabe vor der Sommerpause:  
KW 29 – Freitag, 17. Juli 2015
- Sommerpause  
KW 30 und KW 31
- Erste Lokiausgabe nach der Sommerpause:  
KW 32 – Freitag, 7. August 2015

Gemeindekanzlei Egnach



## 5-Sterne-Hotels für Wildbienen



Luzi Tanner und Egon Scherrer mit dem Wildbienenhotel.

**Die Gemeinde Egnach hat beim Biotop unterhalb der Schule und Sportanlage sowie in der Kiesgrube in Ballen zwei Hotels für Wildbienen aufgestellt. Damit möchte sie einen Beitrag zum Erhalt der vom Aussterben bedrohten Bienen leisten.**

Unterhalb von Schule und Sportplatz, mit einer wunderschönen Aussicht auf den See, steht seit letzten Freitag eines der zwei schmucken Hotels für Wildbienen. Das Domizil, umgeben von einem Stück purer Natur, ist ein Häuschen aus verschiedenen Holzarten, bestehend aus mehreren Abteilungen mit einzelnen, unterschiedlich grossen Schlupflöchern. Noch sind die meisten Zimmer unbewohnt, denn die Eröffnung des Hotels hat sich bei den Bienen scheinbar noch nicht so rumgesprochen. Später werden sie die einzelnen Schlupflöcher mit ihren Eiern belegen. Für den Hausschlüssel sorgen die Wildbienen selber, denn nach jedem Ei schliessen sie mit einer betonharten Trennwand ab. Die später schlüpfende Larve ernährt sich vom angesammelten Proviant und entwickelt sich weiter zur Biene, die dann im Frühling eigenständig schlüpfen wird.

### Wildbienen sind vom Aussterben bedroht

Neben den bekannten Honigbienen leben in der Schweiz rund 600 verschiedene Wildbie-

nenarten. Sie sind ein wichtiger Bestandteil für die Bestäubung von Wild- und Nutzpflanzen und leisten damit einen lebenswichtigen Beitrag zur Erhaltung und Stabilisierung unseres Ökosystems und unserer Früchte- und Gemüseproduktion. In den letzten 50 Jahren hat die Artenvielfalt der Wildbienen jedoch stark abgenommen. Durch zunehmenden Flächenverlust und Intensivierung der Landwirtschaft sind sie heute vom Aussterben bedroht, denn sie haben immer weniger Nist- und Nahrungsplätze zur Verfügung. Im Gegensatz zu Honigbienen leben Wildbienen nicht in Völkern zusammen. Sie sind Einzelgänger und deshalb für die Nahrungsaufnahme und Fortpflanzung selber verantwortlich. Ihre Nistplätze sind zum Beispiel Holzbeigen, Trockenmauern und sonnige Bodenstellen. Für das Sammeln von Pollen und Nektar als Nahrung und Larvenproviant sind artenreiche Blumenwiesen besonders wertvoll. Laut einer Studie der ETH Zürich bedeutet der Flächenverlust, dass die Wildbienen stetig grössere Flugdistanzen zwischen Nistplatz und Nahrungshabitat zurücklegen müssen. Wie die Studie belegt, beeinträchtigt die lange Flugzeit die Fortpflanzungsleistung der Bienen. Mit geeigneten Nistplätzen in unmittelbarer Nähe von Wiesen und Pflanzen kann einen wesentlichen

Beitrag zur Erhaltung der Wildbienen beibringen werden. Die Wildbienen sind viel früher, bereits ab sechs Grad, aktiv, im Gegensatz zu Honigbienen, welche erst bei einer Temperatur ab zwölf Grad ihre Tätigkeit aufnehmen. Wenn der Frühling kalt und nass ist, können so die Wildbienen einen sehr wertvollen Beitrag zur Bestäubung und Befruchtung der Pflanzen beitragen.

### Lieferung mit Wartefrist

Die Wildbienenhotels wurden hergestellt vom Verein Mensch Natur Herisau, ein Eingliederungsprojekt für Stellensuchende und Invalide. «Der Verein kam am Frühling mit der Idee auf uns zu, und wir haben im Rat beschlossen, zwei Hotels zu bestellen», sagt Luzi Tanner, Gemeinderat und Mitglied der Kommission Natur und Umwelt. «Dieser Verein stellt diese Hotels her. Sie werden dabei vom WWF und der Migros finanziell unterstützt.» Offensichtlich sei die Idee sehr gut angekommen, denn der Verein sei mit Aufträgen überrannt worden. «Wir kamen auf die Warteliste. Aber jetzt sind die Hotels da und es ist aus unserer Sicht eine gelungene Sache geworden», freut sich Tanner. ●

Ramona Riedener

## Baubewilligungen

### Bewilligt am 9. Juni 2015

- Signer Werner und Christel, Lohrn 3, 9322 Egnach – Ausbau Dachstock/Verlängerung Anbau und Einbau Waschküche in Schopf, Lohrn 3, 9322 Egnach
- Züllig Hans und Gertrud, Olmishausen 11, 9314 Steinebrunn – Luft-/Wasser-WP, Olmishausen 11, 9314 Steinebrunn
- Oberlin Michael und Schori Oberlin Monika, Bahnhofstrasse 20h, 9322 Egnach – Renovation und Umbau Scheune in Wohn- und Gewerberäume, Bahnhofstrasse 16a, 9322 Egnach
- Lechner-Mauchle Ursula, Schilfweg 6c, 9322 Egnach – Neubau gedeckter Sitzplatz, Schilfweg 6c, 9322 Egnach
- Etter Immo AG, Arbonerstr. 46, 9315 Neukirch – Umnutzung Stockwerkeinheit S150, Bahnhofstr. 62, 9315 Neukirch
- Notz-Rechsteiner Josef und Sonja, Gartenstrasse 7, 9322 Egnach – Gartenzaun als Sichtschutz, Gartenstrasse 7, 9322 Egnach

### Bewilligt am 23. Juni 2015

- Roth-Christ Gabriel u. Pia, Luxburgstrasse 22a, 9322 Egnach – Zweiseitige Balkonverglasung, Luxburgstrasse 22a, 9322 Egnach
- Kriech Reto und Christine, Amriswilerstrasse 22, 9314 Steinebrunn – Cheminéeofen mit Aussenkamin, Amriswilerstrasse 22, 9314 Steinebrunn
- Sax Anton und Simone, Obstgarten 3, 9314 Steinebrunn – Bau eines Gartenhauses, Obstgarten 3, 9314 Steinebrunn

### Bewilligt am 6. Juli 2015

- Stäheli Peter & Susanne, Holz 9, 9322 Egnach – Projektänderung Wohnungserweiterung Holz 9, 9322 Egnach
- Abwasserverband Region Romanshorn, Postfach 306, 8590 Romanshorn – Schaltschrankkabine für Hebewerk, Kehlhofstrasse 57, 9322 Egnach ●

*Bauverwaltung Egnach*

## Wir gratulieren

Am Sonntag, 19. Juli 2015, feiert **Elsa Ackermann-Gsell** aus Neukirch ihren **97. Geburtstag**.

Am Donnerstag, 23. Juli 2015, feiert **Emma von Niederhäusern-Pfenniger** aus Neukirch ihren **90. Geburtstag**.

Am Mittwoch, 5. August 2015, feiert **Ernst Kugler** aus Egnach seinen **102. Geburtstag**.

Herzliche Gratulation und alles Gute für die Zukunft. ●

*Gemeinderat Egnach*

## Amtsblatt vom 3. Juli 2015

### Handelsregister

- **Coda-Clean GmbH**, in Egnach, CHE-100.134.262, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 67 vom 8.4.2010, S. 18, Publ. 5576514). Statutenänderung: 15.6.2015. Sitz neu: Sommeri. Domizil neu: Hauptstrasse 73, 8580 Sommeri. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt Unterhalts- sowie Renovationsarbeiten aller Art rund um und in Liegenschaften, des Weiteren sämtliche Malerarbeiten an Neu- oder Altbauten. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen sowie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder in-

direkt mit ihrem Zweck in Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann auch Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Mitteilungen neu: Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Anteilbuch verzeichneten Adressen. (aufgehoben) (bisher: Weiteres Geschäftslokal: Oberstrasse 175, 9013 St. Gallen.) Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Petralli, Marcel, von Corticiasca, in Neukirch (Egnach), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit

Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 10'000.–. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bennardo, Agostino Giuseppe, italienischer Staatsangehöriger, in Singen (D), Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 2 Stamanteilen zu je CHF 10'000.–; Petralli, Elke, von Capriasca, in Sommeri, Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift (bisher: in Neukirch [Egnach], Gesellschafterin und Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift und mit einem Stammanteil von CHF 10 000.–).

*Tagesregister-Nr. 2809 vom 18.6.2015 / CHE-100.134.262/02223135 ●*

*Amtsblatt Thurgau*



# Lehr- und Schulabschlüsse

## IN EGNACH

**Maler Bilgeri AG** Malergeschäft  
Lehmbau  
Spritzwerk

8590 Romanshorn | [www.malerbilgeri.ch](http://www.malerbilgeri.ch)



**Sven Tuschmid hat die  
Lehrabschlussprüfung mit  
Erfolg bestanden.**

Das ganze Malerei-Bilgeri-Team  
freut sich mit Dir und gratuliert  
Dir ganz herzlich!

Installation | Netzbau | Photovoltaik | Telekommunikation | 24h-Service



**Wir gratulieren David Forrer  
zum bestandenen Lehrabschluss  
als Elektroinstallateur EFZ**

Telefon 071 474 74 74 [www.elektroetter.ch](http://www.elektroetter.ch)

**elektroetter**  
installiert Zukunft

**BLUMENGSCHWEND**  
Innovativ und Kreativ

**Gabriela Stadelmann** | Gärtner EFZ Fachrichtung Zierpflanzen



**Wir gratulieren herzlich  
zum Abschluss und  
zur super Note von 5.4!**

Arbonerstrasse 34 . 9315 Neukirch-Egnach  
Telefon 071 477 14 14  
[info@blumenschwend.ch](mailto:info@blumenschwend.ch)  
[www.blumenschwend.ch](http://www.blumenschwend.ch)

**BRESSAN BAUT**

**gratuliert zum Lehrabschluss**



**Chayann Egger, Baupraktiker EBA  
Luciano Lauschnner, Maurer EFZ, 5.1, Diplom  
Umut Kalkandelen, Maurer EFZ**

**Der Gemeinderat Egnach gratuliert zur  
bestanden Prüfung und wünscht viel  
Glück und Erfolg für die Zukunft**



Simon Ackermann	Neukirch (Egnach)	Zimmermann EFZ
Juliane Albrecht	Egnach	Kauffrau/Kaufmann EFZ, erw. Grundbildung
Sanja Badulescu	Neukirch (Egnach)	Fachmittelschule
Samantha Barresi	Egnach	Fachfrau Betreuung Kind
Steven Tobias Barzen	Egnach	Haustechnikpraktiker EBA / Spenglerei
Christof Brühlmann	Neukirch (Egnach)	Landwirt EFZ
Günay Cöteloglu	Egnach	Detailhandelsassistentin EBA
Chayann Egger	Neukirch (Egnach)	Baupraktiker EBA
Linda Egger	Neukirch (Egnach)	Gymnasiale Maturitätsschule
Sandra Egger	Neukirch (Egnach)	Gymnasiale Maturitätsschule
Elena Gysel	Egnach	Medizinische Praxisassistentin EFZ
Annina Häberli	Neukirch (Egnach)	Fachmittelschule
Corine Heller	Neukirch (Egnach)	Fachfrau Hauswirtschaft EFZ
Marco Hengartner	Winden	Polymechaniker EFZ
Michaela Hess	Egnach	Dentalassistentin EFZ
Michael Humbel	Egnach	Spengler EFZ
Denis Izlamaj	Neukirch (Egnach)	Produktionsmechaniker EFZ
Madlaina Kauderer	Steinebrunn	Fachmittelschule
Raffael Kriech	Steinebrunn	Automobil-Mechatroniker EFZ/Nutzfahrzeuge
Istrian Kuqi	Egnach	Konstrukteur EFZ
Corina Löpfe	Egnach	Detailhandelsfachfrau EFZ
Anina Mannhart	Neukirch (Egnach)	Kauffrau/Kaufmann EFZ, erw. Grundbildung
Adriano Martino	Neukirch (Egnach)	Kauffrau/Kaufmann EFZ, erw. Grundbildung
Vanessa Meier	Winden	Gärtnerin EFZ / Garten- und Landschaftsbau
Benar Mohamed	Egnach	Hauswirtschaftspraktikerin EBA
Julia Möhl	Egnach	Kauffrau/Kaufmann EFZ, erw. Grundbildung
Dominik Müller	Neukirch (Egnach)	Sanitärinstallateur EFZ
Noreen Raja	Neukirch (Egnach)	Fachfrau Betreuung EFZ / Fachrichtung Behindertenbetreuung
Joelle Schär	Neukirch (Egnach)	Coiffeuse EFZ
Philipp Scherrer	Neukirch (Egnach)	Automatikmonteur EFZ
Yasmin Schönenberger	Egnach	Kauffrau/Kaufmann EFZ, erw. Grundbildung
Cyrill Schuhmacher	Egnach	Elektroniker EFZ
Fabienne Sigrist	Egnach	Gymnasiale Maturitätsschule
Dominik Stacher	Neukirch (Egnach)	Automatiker EFZ
Vanessa Straub	Egnach	Assistentin Gesundheit und Soziales EBA
Evelyne Tanner	Neukirch (Egnach)	Köchin EFZ
Amira Tiefenbacher	Neukirch (Egnach)	Gymnasiale Maturitätsschule
Julia Tiefenbacher	Neukirch (Egnach)	Fachfrau Gesundheit EFZ
Sven Tuchschild	Neukirch (Egnach)	Maler EFZ
Jasmin Vogel	Neukirch (Egnach)	Fachmittelschule
Joel Weibel	Neukirch (Egnach)	Gymnasiale Maturitätsschule
Raphael Windlin	Egnach	Gymnasiale Maturitätsschule
Jasmin Züllig	Egnach	Fachfrau Gesundheit EFZ

*Die Namenliste entspricht dem Auszug des Amtes für Berufsbildung Thurgau und der Kantonsschulen im Kanton Thurgau per 3. Juli 2015. Vollständigkeit ohne Gewähr.*

# Fecker Holzbau



**Wir gratulieren Cedric Eberle  
zum erfolgreich bestandenen  
Lehrabschluss zum eidg. dipl.  
Zimmermann EFZ.  
Der Lehrbetrieb und das  
Team Fecker Holzbau**

**Pündtstrasse 3, 9320 Arbon, Telefon 071 290 10 65  
info@feckerholzbau.ch, www.feckerholzbau.ch**



**Gratulation zur  
erfolgreich bestandenen  
Lehrabschlussprüfung.**

**RAIFFEISEN**  
Neukirch-Romanshorn

Mit der ausgezeichneten Note 5,5 hat unsere Auszubildende Carina Huber ihre Ausbildung bei der Raiffeisenbank Neukirch-Romanshorn erfolgreich abgeschlossen.

Wir gratulieren ihr ganz herzlich und freuen uns, dass Carina Huber auch nach ihrer Lehrzeit weiter für uns tätig sein wird.



## Nicht nur die Palette der Dienstleistungen kann überzeugen

**Wichtigstes Ziel der Thurgauischen Krebsliga ist es, Menschen mit einer onkologischen Erkrankung kompetent beratend zu begleiten.**

Die Thurgauische Krebsliga ist so aufgestellt und vernetzt, dass alle Dienstleistungsangebote dort erbracht werden können, wo die Patienten sie brauchen. So bieten wir im Kompetenzzentrum Stomatherapie die Bereiche

Sozialdienst und Palliative Care sowie eine Hospizwohnung an. Der Bekanntheitsgrad und die Spendenbereitschaft sind erfreulich, sodass auch wissenschaftliche Forschungsprojekte unterstützt werden können.

Die Thurgauische Krebsliga organisiert Präventionsanlässe und beteiligt sich an verschiedensten öffentlichen Veranstaltungen.

Wir bieten durch unsere Pflegefachpersonen auch Schulungen an.

Kontaktieren Sie uns, wir freuen uns, Sie begleiten zu dürfen. Weitere Informationen zu unseren Dienstleistungsangeboten finden Sie auf unserer Website. ●

*Thurgauische Krebsliga*

## Informationen zu Inkontinenz

**Schätzungen sprechen von rund fünf Prozent der Bevölkerung, die von der Inkontinenz betroffen sind. Diese Zahl dürfte aber deutlich höher liegen, weil die Erhebung solcher Daten schwierig ist. Es gibt neue bzw. vielversprechende Strategien und Therapien in der Behandlung.**

Als Stuhlinkontinenz wird der ungewollte Verlust von Wind oder Stuhl an einem

«falschen» Ort verstanden. Dies ist die medizinische Definition, mehr nicht. Sie sagt nichts aus über den Leidensdruck, dem der Patient aufgrund seiner Inkontinenz ausgesetzt ist, und sie sagt nichts aus über die täglichen Massnahmen, um der Inkontinenz entgegenzuwirken oder sie zu vertuschen. Die Stuhlinkontinenz ist für den Patienten eine schwere Belastung und führt häufig zu

einer deutlichen Beeinträchtigung seiner Lebensqualität.

Es empfiehlt sich, die Thurgauische Krebsliga zu kontaktieren. Dort gibt man gerne Auskunft zu den verschiedenen Fragen. ●

*Thurgauische Krebsliga*

## Amtsblatt vom 10. Juli 2015

### Handelsregister

- **Genossenschaft Elektra Neukirch-Egnach, in Egnach**, CHE-103.353.292, Genossenschaft (SHAB Nr. 6 vom 12.1.2015, Publ. 1923451). Domizil neu: c/o Bruno Dähler, Zellholz 5, 9315 Neukirch (Egnach). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Thoma, Hanspeter, von St. Gallen, in Neukirch (Egnach), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Holzer, Walter, von Egnach, in Winden (Egnach), Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Dähler, Bruno, von Appenzell, in Neukirch (Egnach), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Mitglied und Aktuar mit Kollektivunterschrift zu zweien); Enderlin, Christian, von Arbon, in Winden (Egnach), Mitglied und Aktuar, mit Kollektiv-

unterschrift zu zweien (bisher: Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien); Stäheli, Konrad, von Egnach, in Neukirch (Egnach), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

*Tagesregister-Nr. 2980 vom 25.6.2015 / CHE-103.353.292/02238667*

- **Genossenschaft Alterswohnheim Neukirch-Egnach**, in Egnach, CHE-102.875.470, Genossenschaft (SHAB Nr. 127 vom 4.7.2014, Publ. 1594899). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Bressan, Rolf, von Bischofszell, in Egnach, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Jussel, Richard, von Untereggen, in Neukirch (Egnach), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. *Tagesregister-Nr. 3067 vom 30.6.2015 / CHE-102.875.470/02247645*

### Handänderungen von Grundstücken

#### Grundbuchkreis Arbon

- 23. Juni 2015, Egnach, Grundstück Nr. 3076, 1640 m<sup>2</sup>, Land, Gristenbühl 28, Wohnhaus, ½ Anteil Miteigentum; Veräusserer Bregenzer-Strillinger Ingrid, Rorschacherberg, erworben am 1.9.2004; Erwerber Bregenzer Donat, Egnach.
- 26. Juni 2015, Egnach, Grundstück Nr. 2223, 1228 m<sup>2</sup>, Land, Birkenweg 2, Wohnhaus; Veräusserer Aegerter-Künzler Nicole, Rapperswil SG, und Künzler Raphael, Arbon, erworben am 15.12.2011; Erwerber Kuijper Boris, Ebikon. ●

*Amtsblatt Thurgau*



# Egnacher Erlebnisführer

## August 2015

### Samstag, 1.

- Bundesfeier, Musikgesellschaft Neukirch-Egnach
- Organisation 1.-August Feier, Frauenturngruppe Neukirch-Egnach

### Freitag, 7.

- Summer Cup, Club 300 FCNE

### Samstag, 8.

- Stamm, FDP
- Summer Cup, Club 300 FCNE

### Freitag, 14.

- Wanderung (nur mit Anmeldung), Besammlung am Bahnhof Romanshorn, 60+

### Samstag, 15.

- 13.30–16.00 Uhr, 4. Bundesprogramm, RSA Almensberg, Schützengesellschaft Egnach-Romanshorn
- Dorffest auf der Luxburgwiese, Dorfvereinigung Egnach

### Sonntag, 16.

- ab 10.30 Uhr, Frühschoppenkonzert, Rest. Rössli Moulen, Blaskapelle Thurgados

### Montag, 17.

- Seegottesdienst der evang. Kirchengemeinde, Luxburg, Musikgesellschaft Neukirch-Egnach

### Freitag, 21.

- 18.30–20.30 Uhr, 5. Bundesprogramm, RSA Almensberg, Schützengesellschaft Egnach-Romanshorn

### Samstag, 29.

- 13.30–16.00 Uhr, 6. Bundesprogramm, RSA Almensberg, Schützengesellschaft Egnach-Romanshorn
- 20.00 Uhr, Konzert am Steg, Steg Wiedehorn, Tickets im Vorverkauf

### Sonntag, 30.

- slowUp Hamburgerbeizli, OV Neukirch-Egnach
- Kaffeestube vor dem slowUp, Restaurant Sternen in Egnach, Frauenturnverein

### Montag, 31.

- 19.00 Uhr, Begegnungsrunde Thema Egnach: Referent Rolf Blust, im Schulungsraum der Rietzelanlage, Kommission für Integration



## Ausflugserlebnisse | August 2015

### Kulturuferzeit in Friedrichshafen

Beim **Friedrichshafener Kulturufer** ([www.kulturufer.de](http://www.kulturufer.de)) verwandelt sich vom **31. Juli bis 9. August** die **Friedrichshafener Uferpromenade** in eine **bunte Erlebnismeile**. Das Programm bietet mit Kleinkunst, Konzerten, Open-Air-Kino und vielen Strassenkünstlern für jeden Geschmack etwas. Ausserdem gibt es beim Kulturufer einen beliebten Kunsthandwerkmarkt und viele besondere Angebote für Kinder. Ein abwechslungsreiches Gastro-

nomieangebot lädt zum Verweilen und Geniessen ein ([www.kulturufer.de](http://www.kulturufer.de)).

Für Fans der **Fliegerei** wird das **Dornier-Museum** **beim Flughafen Friedrichshafen am 8. und 9. August bei den Do-DAYS wieder zum fliegenden Museum**. Das Dornier-Museum bietet dabei für kleine und grosse Fliegerfans neben den Gastmaschinen jede Menge Programm und Unterhaltung ([www.dorniermuseum.de](http://www.dorniermuseum.de)).



## Ausflugserlebnisse | August 2015



### SCHWEIZERISCHE BODENSEE SCHIFFFAHRT AG – EVENTKALENDER

#### Juli

Datum	Themenschiff	Einstiegsorte
19.	Sonntagsbrunch	Romanshorn, Rorschach
22./29.	Lindau by night	Rorschach
26.	Sonntagsbrunch	Romanshorn, Kreuzlingen
31.	Vollmondfahrt	Romanshorn
31.	Bregenzer Festspiele	Rorschach

#### August

Datum	Themenschiff	Einstiegsorte
1.	Feiertagsbrunch	Romanshorn
1.	1.-August-Abendfahrten	Romanshorn
5./12./19./26.	Lindau by night	Rorschach
7.	Mexikanisches Schiff	Romanshorn, Rorschach
8.	Kreuzlinger Seenachtsfest	Romanshorn, Rorschach
9./23.	Sonntagsbrunch	Romanshorn, Kreuzlingen
14.	Bregenzer Festspiele	Romanshorn, Schifffahrt mit 4-Gang-Menü (Festspielkarten ausverkauft)
16./30.	Sonntagsbrunch	Romanshorn, Rorschach
22.	Barca Italiana	Romanshorn, Kreuzlingen
29.	Vollmondfahrt	Romanshorn

### TIPP

Geniessen Sie nach einem heissen und anstrengenden Tag eine schöne **Sonnenuntergangsfahrt mit der Fähre** von Romanshorn nach Friedrichshafen und zurück. Diese Rundfahrt (Romanshorn ab 19.36 Uhr, Romanshorn an 21.17 Uhr) gibt es zum Spezialpreis von

CHF 17.00 pro Person inkl. Softdrink oder erfrischendem Bier. Unser Gastronomie-Team verwöhnt Sie zudem mit einem feinen Nacht oder Snack à la carte.

Willkommen an Bord!

### NEUHEIT

#### VOLLMOND

**Naturschauspiel vom Feinsten.** Erleben Sie den Sonnenunter- und den Mondaufgang einmal aus einer anderen Perspektive. Der Bodensee zeigt sich bei Vollmond von einer ganz speziellen Seite. Kulinarisch verwöhnen wir Sie mit einem feinen Grillbuffet.

**Datum:** Freitag, 31. Juli 2015  
Samstag, 29. August 2015

**Fahrplan:** Romanshorn ab 20.00 Uhr  
Romanshorn an 23.00 Uhr

**Fahrtpreis:** CHF 30.– Erwachsene  
CHF 15.– Kinder (6–11 Jahre)



#### Reservation für alle Fahrten erforderlich!

Buchen Sie direkt über [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch)  
Telefon 0900 325 325 (CHF 1.19/min).

#### Ausführliche Programme und Reservation unter:

SBS Schifffahrt AG, Telefon 071 466 78 88, Fax 071 466 78 89, [www.bodenseeschiffe.ch](http://www.bodenseeschiffe.ch), [info@sbsag.ch](mailto:info@sbsag.ch)

## Gastroerlebnisse | August 2015

### Mausacker: Naturnah geniessen

Wer die Leckereien vom Mausacker Brunchbuffet am Schweizer Nationalfeiertag geniessen will, muss sich sputen und bald reservieren. Die Plätze



sind begehrt – auch für den etwas ruhigeren Anlass am 2. August.

Das Grossartige ist aber, dass Freunde des guten Geschmacks im Mausacker immer fündig werden. Ein Most gegen den grossen Durst, kleine und grosse Köstlichkeiten für den Hunger: Der Küchenchef Gerald Höhenberger und das ganze Mausacker-Team haben immer etwas Passendes parat.

Übrigens, die Sommerferien sind auch die ideale Gelegenheit für einen Familienausflug in die Natur.

Auf einem Hofrundgang haben Gross und Klein das Vergnügen, ins Landleben einzutauchen und viel Spannendes und Wissenswertes über Tiere, Mostobst, Ackerbau und Bäume zu erfahren. Ist der Wissensdurst erst gestillt, wartet in der Beiz ein frischer Most auf den trockenen Gaumen. Und, die Kinder dürfen nach Lust und Laune kommen und gehen. Es ist eben nicht wie in der Schule – beim Naturkundeunterricht auf dem Mausackerhof.

#### Öffnungszeiten

Mittwoch bis Samstag	16 bis 24 Uhr
Sonntag	10 bis 24 Uhr

**Mausacker Biohof-Beiz erleben**, Biobauer Hans Oppikofer, 9314 Steinebrunn, Tel. 071 477 11 37, leben@mausacker.ch, www.mausacker.ch

### Sommer pur – im Restaurant Egnacherhof

#### Welch ein verstecktes Highlight für schöne Sommertage!

Ingrid Knöpfel hat eine der schönsten Gartenterassen der Region liebevoll und kreativ gestaltet. Eine herrliche Ruhe- und Blumeninsel unter schattenspendenden Bäumen. Die komplett neue Gartenmöbelausstattung passt ausgezeichnet zum neuen Egnacherhof und wertet diesen entscheidend auf.

**Jeden Donnerstagabend: Goldbraun gebratene Mistchratzerli mit drei selbstgemachten feinen Söseli, Pommes, Salat – für nur**

#### Fr. 24.90. Unser Highlight: 20 verschiedene Cordon bleus.

Nachmittags haben wir durchgehend geöffnet.

#### Öffnungszeiten

Mittwoch bis Freitag	8.30 – 24.00 Uhr
Samstag und Sonntag	10.30 – 22.00 Uhr
Montag und Dienstag	geschlossen

Besuchen Sie uns, Sie werden begeistert sein.



**Restaurant Egnacherhof**, Romanshornestrasse 114, 9322 Egnach, Telefon 071 477 11 11, www.egnacher-hof.ch

### Restaurant Panem am südlichen Bodenseeuf – ein Stück Lebensqualität

Die Lage am Romanshorne Seebecken ist einmalig, die Aussicht unbezahlbar – wer im Panem auf der idyllischen Terrasse sitzt, fühlt sich wie in den Ferien. Die feinen, neuen und erfrischenden Drinks zur Sommerzeit geniessen und entspannen: **Das ist Lebensqualität.**

Unsere Gäste sind immer wieder aufs Neue begeistert von unserer Küche. Leichte, kreative Köstlichkeiten sind, gerade im Sommer, besonders beliebt: Gemischter Saisonsalat mit Hüttenkäse und frischen Früchten, ein Wurst-Käse-Salat oder unser **legendäres Sommer-Cordon-Bleu**. Verarbeitet werden ausschliesslich **marktfrische und regionale Produkte**.

Lassen Sie sich bei einem Besuch inspirieren und schenken Sie sich entspannte Momente.

#### – Sommernachtsfest Romanshorn und Nationalfeier: 1. August 2015

Mit Cocktail Bar und berauschenden Cocktails, die wahrhaftig abheben lassen; DJ Sonoro und DJ Shahin-B.



#### – slowUp Bodensee: 30. August

Freuen Sie sich auf Bewegung, Verpflegung und Spass am Bodensee.

#### Öffnungszeiten:

Montag bis Sonntag	9.00 bis 23.30 Uhr
Warme Küche	
Montag bis Freitag	11.30 bis 14.00 Uhr und 18.00 bis 22.00 Uhr
Samstag und Sonntag	11.30 bis 22.00 Uhr

Seien Sie unser Gast, wir freuen uns auf Sie!

Ihr Panem-Team – www.panem.ch.

**Restaurant Panem**, Hafenstrasse 62, 8590 Romanshorn, Telefon 071 466 78 06, info@panem.ch, www.panem.ch



## Gastroerlebnisse | August 2015

### Hotel Restaurant Seemöwe, Güttingen TG für «Best of Swiss Gastro-Award» nominiert

Für den diesjährigen Schweizer Publikumspreis «Best of Swiss Gastro» sind von der Fachjury die Nominierungen erfolgt. Auf der Liste der Nominierten figuriert auch das Hotel Seemöwe, das jüngst mit zahlreichen Innovationen aufgewartet hat. Die erste Phase für die «Best of Swiss Gastro-Awards 2016» ist abgeschlossen. Die Fachjury hat in den acht Kategorien total 214 Betriebe nominiert. In der Kategorie Activity ist das Hotel Seemöwe nominiert und kann sich Chancen ausrechnen, zu den drei Bestplatzierten in der Kategorie gewählt zu werden – oder sogar zum «Master Best of Swiss Gastro 2016», der höchsten Auszeichnung des Schweizer Publikumspreises. Ab 1. Juli bis 30. September 2015 kürt das Publikum ihre Favoriten in den acht Kategorien. Mit-

tels Bewertungskarten, welche direkt in unserem Betrieb aufliegen, oder online über [www.bestof-swissgastro.ch](http://www.bestof-swissgastro.ch) erfolgt die Bewertung. Die Anzahl der Bewertungen und die Note des Publikums sowie die Note der Fachjury ergeben die Gesamtnote für die Auszeichnungen und Platzierungen an den Gastroawards. Die Awards werden am 2. November 2015 verliehen. **Kommen Sie vorbei und testen Sie uns ... Vielen Dank für Ihre Bewertung.**

**Am Samstag, 22. August 2015, ab 19.00 Uhr steigt das grosse Sommernachtsfest mit «The Thunderbirds».** Es erwartet Sie ein grosses BBQ à discrétion mit verschiedenen Beilagen ab Buffet. Geniessen Sie einen wunderschönen Som-



Lukas Fritschi, Stv. Direktor und Erika Harder, Direktorin.

merabend mit atemberaubender Seesicht. Für Partystimmung und musikalische Unterhaltung sorgen «The Thunderbirds» [www.the-thunderbirds.ch](http://www.the-thunderbirds.ch). Reservieren Sie gleich jetzt Ihren Tisch. Das Seemöwe-Team freut sich auf Ihren Besuch!

**Hotel & Restaurant Seemöwe**, Erika Harder, Hotelière & Gastgeberin, Hauptstrasse 54, 8594 Güttingen, Telefon 071 695 10 10, [www.seemoeuwe.ch](http://www.seemoeuwe.ch)

### Café & Restaurant zur Mole am Hafen beim Yachtclub



Die Mole ist anders. **Mediterranes Urlaubsgefühl am Bodensee** erleben Sie bei uns im Café & Restaurant zur Mole. Das neue «Sommerkleid» mit

südlichem Flair lädt zum Verweilen ein. Wir sind bodenständig und traditionell aber gleichzeitig auch innovativ. Das spüren Sie, wenn Sie unsere Küche geniessen. Feine **Gaumenfreuden**, schmackhaft zubereitet: **saisonal, regional, frisch und mit einem mediterranen Hauch** garniert. Eine Speisekarte, die für jeden Gaumen etwas bietet. Unser Restaurant ist das ganze Jahr geöffnet – **verbringen Sie traumhafte Sommertage** bei uns. (Betriebsferien im November) Oder lassen Sie ganz einfach die Seele baumeln. Wir freuen uns auf Ihre Reser-

vierung, sei es für Familienfeste, Firmenanlässe, für Anlässe mit Freunden oder zu zweit. Wonach Ihnen auch ist, wir planen für Sie das Gewünschte und sind mit Begeisterung Ihre Gastgeber.

#### Öffnungszeiten:

Juli und August von 9.00 bis 22.00 Uhr, Dienstag Ruhetag.

Eine tolle Sommerzeit und bis bald!  
Ihre Gastgeber Brigitte und Walter Jordan

**Café & Restaurant zur Mole**, Hafenstrasse 70, 8590 Romanshorn, Telefon 071 463 70 20, [info@zurmole.ch](mailto:info@zurmole.ch), [www.zurmole.ch](http://www.zurmole.ch)

### China-Restaurant Lucky Garden im August

Das Lucky-Garden unterscheidet sich wesentlich von anderen China-Restaurants. Erstens die authentische Küche nach Grossmutter Art – echt asiatisch und sehr schmackhaft; zweitens der Service – echte familiäre, asiatische Herzlichkeit von den Inhabern Grace und Lucky Tran; drittens steht mit dem erfahrenen Koch Hong Tran ein weiteres Familienmitglied in der Küche – garantiert konstante Qualität.

#### Die speziellen Angebote:

- Mittagsbuffet à Fr. 17.80, von Dienstag bis Freitag.
- Abends ausgewählte à-la-carte-Gerichte.

- **Samstag, 1. August normale Öffnungszeiten**
- **Samstag, 29. August ab 19.00 Uhr grosses Monatsbuffet à discrétion Fr. 42.50 pro Person.**

Die Familie Tran freut sich, wenn möglichst viele Gäste mit Freude und gutem Appetit ins Lucky Garden kommen.

#### Die Öffnungszeiten:

11 bis 14.30 Uhr und 17.30 bis 23 Uhr,  
Montag ist Ruhetag, an Festtagen geöffnet.



**China-Restaurant Lucky Garden**, Familie Tran, Neustrasse 10, 8590 Romanshorn, Telefon 071 463 68 88, [lucky-garden@bluewin.ch](mailto:lucky-garden@bluewin.ch), [www.lucky-garden.ch](http://www.lucky-garden.ch)

## Gastroerlebnisse | August 2015

### Der August im Schloss Restaurant TriBeCa

#### Jetzt wartet die einmalige Gartenterrasse hoch über dem Bodensee auf Sie!

Erfrischende Getränke passen perfekt zum schönen und heissen Wetter: Unsere hausgemachten Limos (0,5 Liter zu Fr. 6.90), z.B. Himbeerlimo (je nach Saison), ein erfrischender Aperol Spritz oder der süffige Hugo (Glas Fr. 8.50). Bierliebhaber entdecken drei verschiedene Biere vom Fass (0,3 Liter zu Fr. 4.60 und 0,5 Liter zu Fr. 6.50) «Huus Braui» hell oder dunkel aus Roggwil, Prager «Staropramen» oder Feldschlösschen «Hopfenperle».

Oder Lust auf ein Glas herrlichen Sommerwein? Unsere Weinkarte ist perfekt auf die warme Jahreszeit abgestimmt...

#### Feinste Küche in stilvollem Ambiente

Egal von welcher Seite man sich dem Restaurant nähert; die besondere Lage und Atmosphäre sowie der stilvoll eingerichtete Innenraum mit schönen Details wird jeden Gast ansprechen. Das TriBeCa Schloss Restaurant ist nicht nur ein stilvolles Lokal für Anlässe, sondern lädt auch zu einem erfrischenden Getränk oder leichtem Essen ein.

Herzlich willkommen im TriBeCa Schloss Restaurant.

#### Unsere Sommeröffnungszeiten:

Dienstag bis Samstag	11 bis 22 Uhr;
Sonntags	10 bis 21 Uhr;
Montags	geschlossen



Schlossrestaurant TriBeCa, Schlossbergstrasse 26, 8590 Romanshorn, Telefon 071 466 78 00, info@tribecarestaurant.ch, www.tribecarestaurant.ch

## Kulturerlebnisse | August 2015

HAFENSTADT ROMANSHORN

### ROMANSHORNER KULTURFÜHRUNG 2015

Die Kulturführung vom 27. August 2015 findet anlässlich des 150-Jahr-Jubiläums des Gemeinnützigen Frauenvereins Romanshorn statt.

Auf den Spuren tatkräftiger und künstlerisch schaffender Frauen führt sie Mirjam Lenz durch unsere Stadt. Tauchen Sie ein in 150 Jahre unermüdliche Arbeit für das Allgemeinwohl, aber auch für die Benachteiligten unserer Gesellschaft. Besuchen Sie besondere Wirkungsorte und Errungenschaften von Romanshorer Frauen und lassen Sie sich von deren Mut und Kreativität faszinieren.

**Treffpunkt: 19.00 Uhr beim Moc Moc**

Die Teilnahme ist kostenlos.

Der Rundgang klingt um ca. 21.00 Uhr bei Kaffee und Kuchen im Tribeca (ehemals Hotel Schloss) aus. Dies wird anlässlich des Jubiläums vom Gemeinnützigen Frauenverein offeriert.



HAFENSTADT ROMANSHORN

### ROMANSHORNER KULTURFÜHRUNGEN

Das besondere Erlebnis für Einheimische und Gäste

Die Hafenstadt erleben und entdecken: Fachkundige Führer/innen vermitteln Ihnen Wissenswertes rund um die Geschichte und Kultur von Romanshorn. Vom historischen Schloss bis zur zeitgenössischen Kunst.

#### Nächste Führungen:

Freitag, 7. August, 17 Uhr, **Sommerliche Stadtführung**  
Samstag, 15. August, 10 Uhr, **Kunst im öffentlichen Raum**

Die Führung ist kostenlos. Treffpunkt beim Mocmoc.





## Wie Gartenträume zu Traumgärten werden

Auch das schönste Haus ist nur halb fertig, wenn das passende Grün darum herum fehlt. Soll es romantisch üppig sein, ein bisschen wild sogar? Oder doch eher schlicht und pflegeleicht? Das Team von Breitenbach Gartenbau bringt jeden Gartentraum auf den Boden – im wahrsten Sinne des Wortes.

Ein schön angelegter Garten ist Balsam für die Seele. Denn bewusst gestaltet, wird er zum Treffpunkt und zum Rückzugsort gleichermaßen.

### Haus und Garten in Harmonie

Die Wahl der Pflanzen, Wege, Plätze, Mauern und Sitzsteine – die Gestaltungsmöglichkeiten sind vielfältig. Was passt zum Haus? Was passt zum Gelände? Was passt zu uns? Das sind Fragen, die sich viele Hausbesitzer stellen. Auch die Frage, wie viel Zeit und Arbeit später für den Unterhalt aufgewendet werden soll, ist ganz zentral. Die Gartenprofis der Breitenbach Gartenbau GmbH in Romanshorn begleiten Hausbesitzer von Anfang an. Mit viel Know-how und Erfahrung aus bald 50 Jahren – und mit viel Einfühlungsvermögen – bringen sie Gartenträume auf den Boden. «Im persönlichen Gespräch spürt man die Kundenbedürfnisse schnell», erklärt Fredi Breitenbach. «Gemeinsam konkretisieren wir das Ziel, dann planen wir die Anlage. Dabei



*Funktion und Ästhetik im Einklang: auch das ist Gartenbau.*

behalten wir immer das grosse Ganze im Auge – Haus und Garten sollen harmonieren. Alles soll aus einem Guss sein. Dafür haben wir ein sicheres Gespür.»

### Der Garten als Lebens(t)raum

Durch eine geschickte Zonengestaltung schaffen die gelernten Landschaftsgärtner Plätze, die verschiedenen Bedürfnissen Rechnung tragen. Zum Beispiel durch ei-

nen Bereich zum Spielen für die Kinder und einen geschützten Bereich zum Rückzug für die Grossen. In einem Bereich steht zum Beispiel das Naturerlebnis im Mittelpunkt, während in einem anderen die Klarheit dominiert. Mit Kreativität und mit viel Sorgfalt setzen die Gartenprofis der Breitenbach GmbH die Wünsche von Hauseigentümern um. Auch faszinierende Elemente wie Biotope, Wasserspiele oder Pflastersteinwege und -plätze gehören zu den Spezialitäten der Romanshorer Traditionsfirma. «So wird das Heimkommen doppelt schön», lacht Fredi Breitenbach. «Viele unserer Kunden bezeichnen ihren Garten als ihr zweites Wohnzimmer.»

### Alles aus einer Hand

Planen, pflanzen, pflegen. Die Breitenbach Gartenbau GmbH bietet alles aus einer Hand. Mit ihren gelernten Landschaftsgärtnern und Lernenden ist sie ein bewährter Partner für Hausbesitzer und für Architekten, bei Anlagen von Neubauten wie auch bei Neugestaltungen und der Pflege bestehender Anlagen. ●

[www.breitenbach-gartenbau.ch](http://www.breitenbach-gartenbau.ch)



*Verspielter Sichtschutz: auch das ist Gartenbau.*

*Breitenbach Gartenbau GmbH*



## Wirtschaft zum Klösterli

Die «Wirtschaft zum Klösterli» liegt im ländlichen Gebiet an der Strecke Roggwil–Muolen in der Gemeinde Egnach. Die Wirtschaft zum Klösterli ist Treffpunkt für Jung und Alt und bietet auch einen grosszügigen Parkplatz. Das gemütliche Restaurant lädt zum geselligen Verweilen ein, und für Hungrige liegt eine abwechslungsreiche Speisekarte bereit.

Im Sommer ist die grosse Gartenwirtschaft geöffnet und bietet auch für Radfahrer eine günstige Gelegenheit für einen Zwischenhalt. Bei hohen Temperaturen sorgt zudem die vielseitige Glacekarte für eine willkommene Abkühlung. Der Wirt René Heierli sorgt mit seinem freundlichen Team für einen angenehmen Aufenthalt seiner Gäste.

**Aktivitäten:** Ganzjährlich findet am zweiten Sonntag im Monat jeweils ab 14.00 Uhr eine

volkstümliche «Stubete mit Tanz» statt. Die nächste Stubete findet somit am Sonntag, 12. Juli 2015, statt. Musikanten und Zuhörer sind jeweils herzlich willkommen.

Alljährlich wird im Herbst ein «Oktoberfest» (1.–4. Okt.) und eine «Metzgete» (12.–15. Nov.) durchgeführt. Dieses Jahr wird das Programm wieder durch einen «Frühschoppen» ergänzt.

**Frühschoppen am nächsten Sonntag:** Die «Gaudi-Krainer» spielen am Sonntag, 19. Juli 2015, ab 10.30 Uhr mit Oberkrainer-Musik auf. René Heierli und sein Team freut sich, Sie im Klösterli begrüßen zu dürfen.

Aktuelle Daten und Lageplan auf: [www.zumkloesterli.ch](http://www.zumkloesterli.ch). ●

*René Heierli*

## Aus der Schulbehörde

### Wahlen

Für die zurücktretenden Behördenmitglieder Claudia Windlin und Kimera Andrea Stamm, beide Egnach, wird Ersatz gesucht. Nähere Informationen dazu finden Sie auf unserer Website: [www.schulenegnach.ch](http://www.schulenegnach.ch). Interessentinnen und Interessenten stehen alle Schulbehördenmitglieder für Informationen gerne zur Verfügung.

### Arbeitsvergaben

Für die Bauprojekte auf dem Schulareal Neukirch wurden weitere Arbeiten vergeben: Fluora Leuchten AG, Herisau (Beleuchtungskörper Sek); Rametall AG, Oberglatt (Kücheneinrichtung Sek); Jos. Berchtold AG, Zürich (Innentüren aus Holz, Brand-

abschlüsse); Kaufmann Oberholzer, Schönenberg (Schränke, Gestelle, allg. Schreinerarbeiten Sek); Repoxit AG, Effretikon (Bodenbeläge Epoxi Sek); Walo Bertschinger AG, Arbon (Bodenbeläge Terrazzo Sek); Malerei Maurer AG, Arbon (Malerarbeiten Sek); Otto Keller AG, Arbon (Lüftung Sockelgeschoss Alte Turnhalle); Frenicolor GmbH, Arbon (Instandstellung Fassade Musikschule); Hofer AG, Rorschach (Metallbauarbeiten Musikschule); Hauser Handwerk AG, Romanshorn (Schliessanlage Musikschule); Giancarlo Bucher, Arbon (Baureinigung Musikschule); Vorhang Köppl AG, Tübach (Vorhänge Musikschule). ●

*Volksschulgemeinde Egnach*

## Gemeindebibliothek Neukirch

### Ferien-APéro

Am Montag, 20. Juli 2015, von 18.30–20.30 Uhr sind Sie wieder herzlich dazu eingeladen.

### Sommerferien

Letzte Bücherausgabe am Samstag, 25. Juli;

und am Montag, 10. August 2015, sind wir wieder für Sie da. ●

Viel Lesepass und gute Erholung wünscht

*Regula Diem*

## RAIFFEISEN

MemberPlus – profitieren auch Sie!

17. Juli bis 11. August 2015

**Gemeindebibliothek,** Öffnungszeiten für Kinder und Erwachsene: Samstag, 10.30–11.30 Uhr, sowie Montag, 18.30–19.30 Uhr. Nur für Erwachsene: 1. und 3. Sonntag im Monat, 10.30–11.30 Uhr.

**Gemeinnütziger Frauenverein:** Brockenstube Neukirch, Donnerstag, 14.00–17.00 Uhr, und Samstag, 9.30–11.30 Uhr, Mobile 076 220 14 40.

**Johannes-Verein Egnach:** Freitag, 17. Juli, 20.00 Uhr: Versammlung. Rest. Schäfli Mäusacker.

**Samariterverein Neukirch-Egnach:** Dienstag, 28. Juli, 17.00–20.00 Uhr: Blutspenden, Rietzelhalle Neukirch.

**Evangelische Kirchgemeinde Egnach:** Dienstag, 11. August, 19.30 Uhr: Fotoabend zu den Seniorenferien in Weggis. Im Kirchgemeindehaus, Neukirch-Egnach.

### Impressum

#### Herausgeber

Gemeinde Egnach

#### Erscheinen

Jeden Freitag

#### Redaktion und Verlag

Gemeindeverwaltung Egnach, Bahnhofstrasse 81  
9315 Neukirch-Egnach, Telefon 071 474 77 66  
[loki@egnach.ch](mailto:loki@egnach.ch)

#### Entgegennahme von Inseraten

bis Dienstag, 9.00 Uhr, Todesanzeigen bis  
Mittwoch, 10.00 Uhr

Ströbele Kommunikation, Alleestrasse 35  
8590 Romanshorn, Telefon 071 466 70 50  
Fax 071 466 70 51, [info@stroebele.ch](mailto:info@stroebele.ch)  
[www.stroebele.ch/loki](http://www.stroebele.ch/loki)

#### Abonnentenservice

Jahresabonnement gedruckt: Fr. 100.–  
Jahresabonnement digital: Fr. 30.–  
Telefon 071 474 77 66

#### Layout und Druck

Ströbele Kommunikation, Alleestrasse 35  
8590 Romanshorn

## Gemeinde Egnach



### Baugesuche

Öffentliche Auflage  
17. Juli 2015 bis 06. August 2015

### Bauherr:

Peter Franz, Erdhausen, 9315 Neukirch

### Grundeigentümer:

Albert Franz, Alleestrasse 58, 8590 Romanshorn

### Bauvorhaben:

Hofladen und Kiesplatz, Parz. Nr. 248, Amriswilerstrasse, 9314 Steinebrunn

### Bauherr/Grundeigentümer:

Metzgerei Hälg AG, Bahnhofstrasse 75, 9315 Neukirch

### Bauvorhaben:

Anbau im Erdgeschoss Bereich (Parz. Nr. 546) und Verschiebung der Parkplätze (Parz. Nr. 545), Parz. Nrn. 546/545, Bahnhofstrasse 75, 9315 Neukirch

### Bauherr/Grundeigentümer:

Keller Felix und Rosmarie, Amriswilerstrasse 9, 9315 Neukirch

### Bauvorhaben:

Umbau/Renovation Gewerbe und Wohnliegenschaft, Parz. Nr. 575, Amriswilerstrasse 9, 9315 Neukirch

### Bauherr:

Armbrust-Schützenverein Neukirch-Egnach  
Hans Jörg Michel, Almensbergstr. 1, 9314 Steinebrunn

### Grundeigentümer:

Armbrust-Schützenverein Neukirch-Egnach  
Hans Jörg Michel, Almensbergstr. 1, 9314 Steinebrunn (Parz. Nr. 2688) und Voramwald Erna, St. Gallerstrasse 4, 9315 Neukirch (Parz. Nr. 594)

### Bauvorhaben:

Scheibenwanderweiterung und Zaun (Parz. Nr. 2688) und Parkplatz (Parz. Nr. 594), Parz Nrn. 2688/594, St. Gallerstrasse, 9315 Neukirch

### Bauherr:

Stacher Hans und Regula, Gaishäusern 2, 9315 Neukirch

### Grundeigentümer:

Stacher Hans, Gaishäusern 2, 9315 Neukirch

### Bauvorhaben:

Teilabbruch und Wiederaufbau Einfamilienhaus, Parz Nr. 2238, Gaishäusern 3, 9315 Neukirch

Die Pläne liegen bei der Bauverwaltung Egnach zur Einsicht auf. Einsprachen sind während der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Baukommission Egnach, 9315 Neukirch, zu richten.

Neukirch-Egnach, 17. Juli 2015 / Bauverwaltung Egnach

## Volg Egnach

**Unsere Öffnungszeiten:**  
**Mo-Fr 07.00-19.30 Uhr**  
**Sa 07.00-17.00 Uhr**  
**Ihr Volg-Team Egnach**

Praxis Dr. med. U. Streckeisen  
**geschlossen** vom  
25.7.-9.8.2015  
Vertretung: Dr. Kälin, Neukirch  
Telefon 071 477 27 27  
oder 0900 575 460

**PFIFFNER GmbH**  
Umzüge & Transporte  
Entsorgungen  
Haus- u. Wohnräumungen  
Reinigungen  
Hauptstrasse 13  
8580 Sommeri  
Tel. 071 648 20 89  
www.pfiffner-umzuege.ch

**SEEMÖWE**  
HOTEL · RESTAURANT · SEMINARE  
★★★★  
**SOMMERNACHTSFEST**  
SA, 22. AUGUST 2015  
ab 19.00 Uhr  
BBQ-Buffer à discrétion  
Party mit Live-Musik  
CHF 68  
Bitte frühzeitig reservieren!  
+ 41 (0)71 695 10 10  
Hotel Seemöwe | Hauptstrasse 54 | CH-8594 Güttingen | www.seemoewe.ch

**Restaurant Sternen**  
Bahnhofstrasse 2, 9322 Egnach  
**Ferien: Wir erholen uns vom 27. Juli bis 9. August 2015.**  
Wir freuen uns, Sie ab dem 10. August frisch gestärkt wieder begrüßen zu dürfen.  
Auf Ihren Besuch freut sich  
B. Steinbrunner mit seinem Team.

## BLUTSPENDEN im Sommer erst recht!

Wir laden Sie herzlich ein  
zum **Blut spenden.**

- Dienstag, 28. Juli 2015  
von 17.00 bis 20.00 Uhr  
im Mehrzweckraum der  
Rietzelhalle
- Neuspender bitte vor  
19.00 Uhr  
(längere Nachbetreuung)

Samariterverein Neukirch-Egnach  
Blutspendedienst Münsterlingen

**Nächstes Blutspendedatum:**  
15. Dezember 2015

Mittels eines **EGNACH! LOKAL ANZEIGER**-  
Inserats mit 2200 Haushalten  
klar kommunizieren.  
Mehr Infos unter  
www.stroebele.ch/loki

## Thiele Optik

Kontaktlinsen  
Brillen



Alleestrasse 31  
8590 Romanshorn

GRATIS 0800 80 27 22